



## מכשיר אינהלציה למבוגרים ולילדים

חברת הוראות גרסת אוקטובר 2016



BR-CN116גמג

## תוכן עניינים

3	.....	מקרא סימני IEC
3	.....	הוראות בטיחות חשובות
4	.....	מבוא
4	.....	מפרט טכני
5	.....	תיאור חלקי המוצר
6	.....	הוראות הפעלה
6	.....	הוראות ניקוי
7	.....	הוראות תחזוקה
7	.....	אחריות
8	.....	השלכה

	זהירות / שים לב! / עקוב אחר ההוראות במסמכים הנלווים.....
	ציוד מסוג BF.....
	זרם חילופין.....
	בידוד כפול.....
	לשימוש ביתי בלבד.....

## הוראות בטיחות חשובות

### ⚠️ זהירות:

1. בעת הפעלת מוצר זה יש לפעול בהתאם להוראות הרופא.
2. מוצר זה הינו מכשיר מערפל אשר מתאים לתמיסות הניתנות לילדים ולמבוגרים ונועד לנשימת אירוסולים רפואיים. אין לחרוג מסוג ומכמות האירוסול המצוינים במרשם הרופא.
3. מוצר זה נועד לנשימת אירוסול בלבד, כל שימוש אחר אינו מומלץ.
4. אין להפוך את כסית המערפל בעת פעולת המכשיר.
5. אין למלא יותר מ-6 מ"ל של תמיסה בכסית המערפל.

### ⚠️ סכנה: להפחתת הסיכון להתחשמלות:

1. הקפד לנתק את המכשיר מהחשמל מיד בסיום השימוש.
2. אין להשתמש במכשיר בזמן רחצה.
3. אין לאחסן או להציב את המכשיר במקום ממנו יוכל ליפול או להיגרר אל תוך אמבט או כיור.
4. יש להרחיק את המכשיר מכל מקור מים או נוזל אחר.
5. אין לנסות להוציא מכשיר שנפל למים. יש לנתק את המכשיר מהחשמל באופן מיידי.

### ⚠️ אזהרה: הוראות נוספות להפחתת הסיכון להתחשמלות,

#### שריפה, כוויות או פציעות אחרות:

1. אין לפתוח את גוף המכשיר או את המכסה – סכנת התחשמלות!
2. נתק את המכשיר מהחשמל לפני כל פעולת ניקוי או תחזוקה.
3. אין להציב את המכשיר בקרבת חפצים חמים, אש או ניצוצות.
4. אין להשתמש בשמן או בחומר שמנני אחר ליד או על המכשיר.
5. כבה את המכשיר כאשר לא נעשה בו שימוש.
6. הרחק את המכשיר ממשטחים מחוממים או חמים.
7. אין להכניס כל חפץ שהוא אל תוך אחד מפתחי המכשיר.
8. אין לחסום את פתחי האוורור של המכשיר, ואין להציב את המכשיר על משטח רך כגון מיטה, ספה או כל משטח אחר שעלול לחסום את פתחי האוורור של המכשיר.
9. אין להשתמש במכשיר בסביבה לחה או רטובה.
10. נתק את המכשיר מהחשמל לפני מילוי הכסית.
11. בעת שימוש במכשיר ליד טלוויזיה, מיקרוגל, טלפון אלחוטי, מכשיר רנטגן או כל שדה חשמלי אחר - פעולת המכשיר תשבש את השדה. מומלץ להפעיל את המכשיר הרחק ממכשירים כגון אלו.

### ⚠ אזהרה: הוראות נוספות להפחתת הסיכון לזיהומים:

1. ערכת מערפל זו נועדה לשימושם של ילדים ומבוגרים.
  2. מומלץ לנקות את המערפל לאחר כל טיפול באירוסול ולחטא אותו אחת ליום.
  3. יש לנקות ולחטא את המוצר על פי ההוראות במדריך זה.
  4. אין להשתמש במוצר כחלק ממערכות אלחוש נשימתיות או הרדמה.
  5. אין ליטול תרופה או נוזל ברמת צמיגות גבוהה בעזרת המוצר.
- במקרים אלה, יש להיוועץ בספק התרופה.

### מבוא

מערפל עם מדחס זה מיועד להעביר תמיסת תרופות לטיפול בבעיות בדרכי הנשימה כגון אסטמה, אלרגיות או ברונכיטיס. בעת שאיפת התמיסה דרך פייה או דרך מסיכה, המערפל הופך את התרופה מתמיסה לאירוסול אשר נשאף על ידי המטופל. אנא קרא את הוראות השימוש האלו בקפידה לפני השימוש ושמור לעין בעתיד.

### מפרט טכני

מתח חשמלי נדרש	220 וולט / 50 הרץ
נתוני הספק	פחות מ-60 וואט
זרם חשמלי	0.7 אמפר
מידות	אורך 150 מ"מ, רוחב 140 מ"מ, גובה 90 מ"מ
משקל	1.2 ק"ג (2.64 ליברות)
עוצמת הקול	55 דציבלים
לחץ מדחס מקסימלי	35 - 50 PSI (241-345 KPA)
לחץ מדחס בזמן פעולה	9 - 16 PSI (62-110 KPA)
קצב זרימת אוויר ממוצע	5-8 ליטר לדקה
גודל חלקיקים	עד 3 מיקרון
קצב ערפול ממוצע	0.33 מ"ל תרופה לדקה (תכולת כוסית מקסימלית – 6 מ"ל, ניתן לערפל בכ-18 דקות)
תכולת מערפל מקסימלית	6 מ"ל
נפח שארית מקסימלית	0.5 מ"ל
טווח טמפרטורת עבודה	10-40 מעלות צלזיוס
טווח לחות עבודה	30% - 85% RH
טווח טמפרטורת אחסון והובלה	(-20) - 70 מעלות צלזיוס
טווח לחות אחסון והובלה	10% - 95% RH
לחץ אטמוספירי נדרש לתפעול/אחסון/הובלה	MB1060-MB700

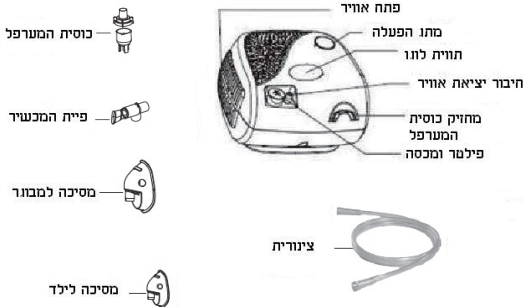
### מידע נוסף למניעת התחשמויות

- ☐ -המכשיר מסווג כמכשיר בעל בידוד כפול (Type II)
- ☒ -חלקי המכשיר המסווגים כציוד מסוג BF: מסכה והפייה מידת בטיחות בקרבת חומרי אלחוש מתלקחים או חמצן: המוצר לא מסווג בתור AP/AGP (אינו מתאים לשימוש בקרבת חומרי אלחוש מתלקחים או חמצן) אופן הפעלה- רציף
- IPX0 -רמת הגנה רגילה נגד חדירה מזיקה של מים



## תיאור חלקי המוצר

1. חיבור ליציאת אוויר
2. מכסה מסנן
3. מתג הפעלה
4. כבל חשמל
5. פייה T
6. כוסית המערפל
7. חיבור לכניסת אוויר
8. צנרת
9. מסנני קצף



## הוראות הפעלה

1. הנה את המכשיר על משטח שטוח ויציב כך שתוכל להשתמש בו במצב ישיבה.
2. זהה את כבל החשמל המחובר לבסיס המכשיר; וודא שמתג ההפעלה נמצא במצב "כבוי" (0) על ידי לחיצה על המתג.
3. חבר את כבל החשמל לשקע החשמל שבקיר.
4. חבר את אחד מצידיו הצינורית לחיבור יציאת האוויר.
5. מלא את הכוסית בתמיסה שנרשמה על ידי הרופא דרך הפתח בכוסית בעזרת טפטפת או מיכל עם מנה מדודה מראש. שים לב! משמעות הסימון "6cc" על כוסית המערפל היא קו המקסימום. אין למלא את הכוסית מעבר לקו זה!
6. חבר את הפייה ואת פיית ה-T לחלקה העליון של הכוסית. בעת שימוש במסכה יש לחבר את חלקה התחתון של המסכה לחלקה העליון של הכוסית.
7. חבר את הצינורית לתחתית כוסית המערפל.
8. לחץ על מתג ההפעלה על מנת להדליק את המכשיר.
9. אם ברצונך להשתמש בפייה, החזק אותה בין שיניים, נשום ושאוף אל תוך הפייה.
10. אם ברצונך לבצע שימוש במסכה, לבש את המסכה מעל האף והפה ונשום כרגיל.

## הוראות ניקוי

1. כבה את המכשיר ונתק את המכשיר משקע החשמל.
  2. הסר את הצינורית מפתח כניסת האוויר.
  3. על מנת לנקות את המכשיר: נתק את הפייה, פיית ה-T, כוסית המערפל, המיכל והשסתום ושטוף אותם בקפידה בעזרת מים חמים וחומר לשטיפת כלים. לאחר מכן, הסר את הסבון באמצעות שטיפה יסודית במים והנח לייבוש.
  4. על מנת לחטא את המכשיר: ערבב חומץ לבן עם כמות פי 3 של מים חמים בכלי נקי, הכנס לתמיסה את הפייה, פיית ה-T כוסית המערפל, המיכל והשסתום למשך חצי שעה. הוצא מהתמיסה והנח לייבוש.
  5. אין צורך לנקות את הצינורית, במידת הצורך נגב אותה מבחוץ.
- אזהרה! אין להשתמש במים רותחים אלא במים חמים בלבד בפעולות הניקוי והחיטוי, ובמידה ופילטר המכשיר נסתם אין לנקותו אלא רק להחליפו.
- אזהרה! יש להחליף את מסנן המדחס במידה והוא נסתם.

## תחזוקה

1. יש להחליף את מסנן מדחס האוויר כאשר צבעו הופך לאפור. מסננים נוספים ניתן לרכוש מספק המוצר.
  2. אין לנסות לבצע תיקונים במכשיר, תיקון ייעשה רק על ידי איש מקצוע מורשה.
- אזהרה! אם המכשיר יופעל עם מסנן מלוכלך או עם חומר אחר במקום המסנן (כגון כותנה) הוא עלול להינזק! אין להפעיל את המכשיר ללא מסנן.

## אחריות

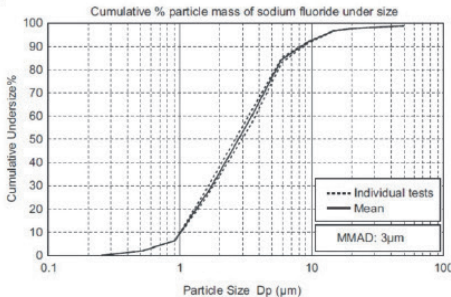
חברת דין דיאגנוסטיקה בע"מ (היבואן) מספקת אחריות של כ-3 שנים מזמן קניית המכשיר בהצגת חשבונית קנייה בלבד. לפרטים נוספים נא לפנות לשירות הלקוחות של חברת דין דיאגנוסטיקה בע"מ בטלפון 1-800-333-636. חברת שזן בי-ריץ' בע"מ מכסה באחריות את מדחס המכשיר מפגמים שנבעו בייצור לתקופה של כ-3 שנים מתאריך הרכישה. לפרטים נוספים יש לפנות ליבואן. אחריות זו מוגבלת אך ורק לרוכש המקורי של המכשיר. כל חלק תקול או פגום יוחלף או יתוקן לשיקולה הבלעדי של חברת שזן בי-ריץ' בע"מ במידה והמוצר תוחזק והופעל כראוי במהלך תקופת האחריות. מרכיבים מתכלים לא מכוסים על ידי אחריות זו, אם יידרשו עלויות שילוח, הן יחולו על רוכש המוצר.

לתשומת ליבכם: לא קיימת אחריות נוספת בין אם צוינה במפורש או נרמזה, כולל אחריות עבור סחירות או התאמה לשימושים נוספים. אחריות זו אינה כוללת אספקת מדחס זמני בהשאלה, פיצוי עבור הוצאות שנצברו עקב שכירת מדחס חלופי או עבור תיקונים שנעשו במדחס המקורי.

## נתונים טכניים

גודל החלקיקים: (MMAD) 3 מיקרון בערך  
כמות תרופה נדרשת: מינימום 2 מ"ל – מקסימום 6 מ"ל  
קצב ערפול: 0.4 מ"ל לדקה (באמצעות אבן משקל)  
קצב פליטת אירוסול: 0.066 מ"ל לשנייה  
עקומת חלוקת גדלי החלקיקים של המכשיר היא כדלהלן:  
התפלגות גודל חלקיקים\*\* מדידות של מידות חלקיקים באמצעות מערפל עם  
מדחס וערכות מערפלים מסוג ביריץ'

## תרשים



MMAD = קוטר חציון מסה אירו דינמי

## השלכה

אם המכשיר או חלקיו אינם פועלים יותר, אין להשליכם לאשפה. יש לפעול על פי ההנחיות התקפות.

## יצרן

Shenzhen Bi-rich Medical Devices Co.,Ltd ציוד רפואי בע"מ  
כתובת: רחוב שאג'ינג 10, שכונת באואן, 521815 שזן, מחוז גואנגדונג, סין  
No. 10th, Hongqian 2nd Road, ShangNan, Shajing street, Bao'An district,  
518125 Shenzhen City, Guangdong Province, P.R.China

דין דיאגנוסטיקה בע"מ  
רחוב האשל 7  
ת.ד. 3063  
פארק תעשייה דרומי קיסריה  
שירות לקוחות: 1-800-333-636  
פקס: 04-6275405  
מס' רישום בפנקס אמ"ר: 2660430  
שם האמ"ר: מכשיר אינהלציה Bi-rich  
Compressor Nebulizer  
מס' מסמך: BR/2-QW-DR-99  
גרסה מס' BI-RICH/IFU/2016\_02



ניתן לצפות בסרטו ההדרכה באתר  
<http://www.dynotc.co.il> האינטרנט:

## Manufacturer



**Shenzhen Bi-rich Medical Devices Co.,Ltd**  
Address: No. 10th, Hongqian 2nd Road, ShangNan, Shajing  
street, Bao'An district, 518125 Shenzhen City, Guangdong  
Province, P.R.China

Doc. No.: BR/3-QW-DR-28  
Version No.: A/1



رذاذة ضاغطة صغيرة

دليل التعليمات 2016



طراز: BR-CN116

## قائمة المحتويات

12	رموز الإتحاد الأوروبي
12	تعليمات مهمة بخصوص السلامة
13	مقدمة
13	المواصفات
14	الوصف
15	تعليمات التشغيل
15	التنظيف
16	الصيانة
16	الضمان
17	التخلص

- يرجى توخي الحذر، الانتباه أو قم باتباع التعليمات في الوثائق المرفقة..... ⚠
- نوع معدات BF..... ⚡
- تيار ترددي..... ~
- عزل مزدوج..... ☐
- للاستعمال المنزلي فقط..... 🏠

## تعليمات مهمة بخصوص السلامة

### ⚠ تنبيه:

1. بموجب القانون الفيدرالي يباع هذا الجهاز أو يستعمل فقط بموجب أمر من طبيب.
2. قم باتباع تعليمات طبيبك لتشغيل هذه الوحدة.
3. هذا المنتج هو رداة لاستنشاق ضباب طبية وهو ملائم للاستعمال في المحاليل المستعملة للأطفال. قم فقط باستعمال النوع وكمية الدواء الموصوفة للمريض من قبل الطبيب.
4. هذا المنتج مخصص للعلاج بالضباب فقط، ولا ينصح بأي استعمال آخر.
5. لا تقم بئتي كأس الرذاة خلال تشغيل الجهاز.
6. لا تصب أكثر من 6 ملل من المحلول في داخل كأس الرذاة.

### ⚠ خطر: لمنع خطر الصدمة الكهربائية

7. قم دوماً بسحب الوحدة من الكهرباء مباشرة من بعد الاستعمال.
  8. لا تستعمل الوحدة خلال الاستحمام.
  9. لا تضع أو تخزن الوحدة بمكان يمكن أن تقع منه أو تسقط في مغسلة أو بانيو.
  10. لا تضع أو تسقط الجهاز في الماء أو أي سائل آخر.
  11. لا تقم بإمسك جهاز قد سقط في الماء، قم بسحبه على الفور من الكهرباء.
- ⚠ تحذير: للحد من خطر الحروق، الصدمة الكهربائية، أو الحريق أو الإصابة
1. خطر التعرض لصدمة كهربائية- لا تقم بإزالة غطاء الجهاز أو فتح الغطاء.
  2. قم بفصل كابل الكهرباء من المأخذ الكهربائي قبل التنظيف أو الصيانة.
  3. لا تضع هذا الجهاز بالقرب من أشياء ساخنة، أو أشياء تطلق شرار أو تحترق.
  4. لا تستعمل الزيت أو الشمع بالقرب من هذا الجهاز.
  5. قم بإغلاق الجهاز عندما لا يكون قيد الاستعمال.
  6. حافظ على الكابل بعيداً عن أسطح ساخنة.
  7. لا تقم أبداً بإسقاط أو إدخال أي غرض لداخل أي فتحه في الجهاز.
  8. لا تسد أبداً فتحات الهواء في المنتج أو تضعها على سطح ناعم، مثل سرير أو كنية، حيث يمكن أن تتعرض فتحات الهواء للانسداد.
  9. تجنب التشغيل في أماكن رطبة.
  10. قم بفك كابل الكهرباء قبل ملئ الكأس في الجهاز.
  11. عند استعمال المنتج بالقرب من جهاز تلفاز، ميكرويف، هاتف نبضات، أشعة سينية أو مجال مغناطيسي آخر قوي، ينصح أن يكون بعيداً عن هذه الأجهزة.



### ⚠ تحذير: للحد من خطر العدوى

1. عدة المرذاذ هذا مخصصة للاستعمال لدى الأطفال.
  2. ينصح بتنظيف المرذاذ من بعد كل علاج بالضباب.
- ينصح بتعقيم الجهاز مرة في اليوم. الرجاء اتباع تعليمات التعقيم في هذا الدليل.  
هذه الوحدة ليست ملائمة للاستعمال في أجهزة تنفس مخدرة.  
هذا الجهاز ليس ملائماً لمواد عالية اللزوجة أو مواد معلقة. في مثل هذه الحالات يجب النظر إلى المعلومات من قبل مزود العقار.

### مقدمة

لقد صممت هذه الرذاذة لتوزيع محلول الدواء الموصوف لعلاج اعتلالات في جهاز التنفس، مثل الربو، الحساسيات والتهاب الشعب الهوائية. يقوم المرذاذ بتحويل محلول الدواء إلى أبخرة التي يتم استنشاقها من قبل الطفل من خلال فوهة أو قناع للصغار. اقرأ هذا الدليل حتى نهايته قبل استعمال الجهاز وحافظ على هذا الدليل للاستعمال في المستقبل.

### المواصفات

متطلبات كهربائية	220V AC/50Hz
استهلاك الكهرباء	تحت 60W
قيمة التيار	A 0.7
الأبعاد	طول 150 ملم عرض 140 ملم طول 90 ملم
الوزن	1.2 كغم (2.64 باوند)
مستوى ضغط الصوت	55 dB (A)
مستوى الضغط الأقصى	35 PSI حتى 50 PSI (241 kpa حتى 345 kpa)
ضغط تشغيل الرذاذة	9~16 PSI (62 kpa حتى 110 kpa)
مدى الجريان بالليلتر	5-8 لتر/دقيقة
بمتوسط معدل الإزاد	(حوالي 0.33 مل / دقيقة (يمكن إزاد أدوية 6) مل في غضون 18.0 دقيقة)
السعة القصوى للسائل في الرذاذة	6 مل
درجة حرارة التشغيل	+10 مئوية حتى +40 مئوية
مقدار الرطوبة في التشغيل	30% RH حتى 85% RH
مدى الحرارة عند النقل/التخزين	-20 مئوية حتى +70 مئوية
مدى الرطوبة عند النقل/التخزين	10% RH حتى 95% RH
الضغط الجوي عند النقل/التخزين	700 mb حتى 1.060 mb

### حماية من الصدمة الكهربائية

☐ -معدات فئة II

⚡ -ملائم للمعايير الأوروبية BF بالنسبة للأجزاء التي تتم ملامستها: الفوهة، مصاصة للأطفال، مستنشق وقناع.

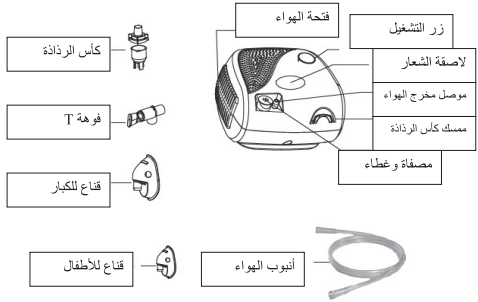
ودرجة السلامة بخصوص استعمال القناع عند وجود أوكسجين أو مواد مخدرة قابلة للاشتعال.

لا AP/AGP (غير ملائم للاستعمال في وجود مواد مخدرة قابلة للاشتعال أو أوكسجين)

وضع التشغيل- متواصل.

IPX0 -حماية دخول الماء- اعتيادي.

1. موصل مخرج الهواء
2. غطاء المصفاة
3. زر التشغيل
4. كابل الكهرباء
5. فوهة T
6. غطاء الرذاذة
7. موصل مدخل الهواء
8. أنابيب
9. مصفاة رغوة



## تعليمات التشغيل

1. ضع الجهاز على سطح مستوي وثابت بحيث يمكن الوصول بسهولة للوحدة عندما تكون جالسا.
2. قم بسحب كابل الكهرباء من قاعدة الجهاز ، وتأكد من أن الوحدة لا تعمل وهي بوضع (0) من خلال الضغط على زر التشغيل في الجهة اليسرى.
3. اسحب كابل الكهرباء وضعه في مأخذ تيار في الجدار.
4. قم بوصل طرف واحد من أنبوب الرذاذ إلى موصل مخرج الهواء.
5. قم بإضافة المحلول الموصوف من قبل الطبيب من خلال الفتحة في الكأس باستعمال قطارة أو حاوية تم وضع الجرعة اللازمة فيها من قبل.
- انتبه بان علامة 6 ملل في الكأس تشير إلى الكمية القصوى التي يمكن أن تسعها الكأس.
- ولا يمكن وضع كمية أكبر من هذا القدر من الأدوية في الجهاز.
6. قم بتجميع فوهة T وضعها في أعلى غطاء المرذاذ. في حال يتم استعمال قناع ضبابي (أبخرة) ، قم بوصل أسفل القناع بأعلى كأس الرذاذ.
7. قم بوصل الأنابيب بموصل الهواء في الرذاذ.
8. قم بالضغط على زر تشغيل الوحدة.
9. قم بتطبيق العلاج من خلال وضع الفوهة ما بين الأسنان، قم بالتنفس من خلال الفوهة.
10. في حال أنه يتم استعمال قناع، ضع القناع على الفم والأنف.

## التنظيف

1. قم بإغلاق الجهاز وفك الكابل من الكهرباء.
2. أزل الأنبوب من موصل الهواء.
3. لأجل التنظيف: قم بفصل الفوهة، الغطاء وسائر الأجزاء واغسلها جيداً بالماء الساخن وصابون تنظيف الصحون. ومن ثم قم بشطفها جيداً بالماء لغسل ما تبقى من مواد التنظيف، ومن ثم دعها تجف في الهواء.
4. للتعقيم: قم بخلط مقدار واحد من الخل الأبيض مع 3 مقادير من الماء الساخن وذلك في حاوية نظيفة. قم بغمس الفوهة، فوهة T، غطاء الرذاذ، وسائر الأجزاء لمدة نصف ساعة في المحلول. قم بإخراجها من الماء ودعها تجف في الهواء.
5. لا حاجة لتنظيف أنبوب الهواء، في حال دعت الحاجة قم بتجفيفها من الخارج جيداً.

تحذير: يجب تغيير كأس الرذاذ إذا تعرض للانسداد.

تحذير: يجب أن لا يتم غلي المرذاذ والأدوات التابعة.

1. يجب تبديل مصفاة الهواء عندما تصبح رمادية، يمكن الحصول على مصافي إضافية من المزود.
  2. يجب أن تتم الصيانة فقط من قبل أفراد مؤهلين للقيام بذلك.
- تنبيه :** قد يتعرض المرذاذ للضرر في حال استعمال مع مصفاة متسخة أو في حال يتم تبديل المصفاة بمادة أخرى مثل القطن. لا تشغل الجهاز من دون مصفاة.

#### الضمان

تكفل ShenZhen Bi-rich Medical Devices Co. LTD جهاز المرذاذ بأن يكون خالياً من عيوب التشغيل لمدة 3 سنوات من تاريخ الشراء. قم بفحص الأمر مع مزود الجهاز للمزيد من التفاصيل. يقتصر هذا الضمان محدودة على المشتري الأصلي للجهاز. سوف يتم تصليح أي أجزاء معطوبة أو تبديلها، وذلك بموجب قرار شركة ShenZhen Bi-rich Medical Devices Co. LTD فقط. في حال أنه قد تم تشغيل الوحدة وصيانتها كما يجب خلال فترة الكفالة. لا تغطي الكفالة البنود التي تتم صيانتها بشكل اعتيادي، وكذلك الأمور التي يتم التخلص منها. في حال وجود رسوم إرسال يجب أن يتم تحملها من قبل المشتري.

ملاحظة: لا يوجد ضمان آخر سواء بشكل صريح أو ضمني بخصوص التجارة والملاءمة لاستعمالات محددة، ويقتصر هذا على الفترة المذكورة ويعتبر أي ضمان ضمني آخر لاغياً. لا يشمل هذا الضمان تزويد مرذاذ بديل، تعويض عن تكاليف التي يتم تحملها بسبب استعمال مرذاذ بديل أو استجاره، أو تكاليف العمل التي يتم تكديدها في التصليح أو استبدال جزء/أجزاء معطوبة.

البيانات الفنية

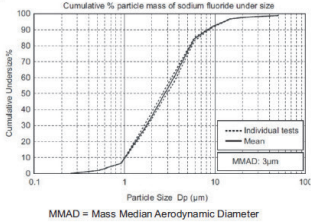
حجم الجزيئات: MMA3D نحو ميكروميتر  
كميات الدواء الملائمة: 2 ملل / بالحد الأدنى بالحد الأقصى  
وتيرة عمل الضباب: 0.4 ملل / الدقيقة (بنتقيص الوزن)

خروج الضباب: 0.4 مل / دقيقة

وتيرة خروج الضباب: 0.066 مل / الثانية

دالة توزيع الجزيئات الخاصة بمرذاذ شركة Bi-rich

وهي قياسات لسلسلة الإصابة (cascade impactor) بالنسبة لأحجام الجزيئات التي تم القيام بها من قبل الرذاذ و عدتها.



التخلص

ما أن تنتهي حياة الجهاز أو أن أجزاءه لم تعد تعمل، يجب التخلص منه وفقاً للنظم الحالية.

المصنع:

شن-زن بي-ريتش للمعدات الطبية م.رض

مبنى 8، مدخل أ، غربية المنطقة الصناعية فو رونغ، شانينغ، لواء باو

شنزن، الصين 518125

דין דיאגנוסטיקה בע"מ  
רח' האשל 7, ת.ד. 3063, פארק תעשיה דרומי קיסריה 3088900  
טל' 1-800-333-636  
פקס: 04-62754055  
שם האמ"ר Bi-Rich :מכשיר אינהלציה / Compressor Nebulizer  
מספר רישום בפנקס אמ"ר: **2660430**

מס' מסמך: BR/2-QW-DR-99  
גרסה מס': A/1



فیديو تعليمي - <http://www.dyn.co.il>

## Manufacturer



**Shenzhen Bi-rich Medical Devices Co.,Ltd**  
Address: No. 10th, Hongqian 2nd Road ,ShangNan, Shajing  
street, Bao'An district, 518125 Shenzhen City, Guangdong  
Province,P.R.China

Doc. No.: BR/3-QW-DR-28  
Version No.:A/1



## Миникомпрессор-распылитель

Руководство пользователя

---








Модель №: BR-CN116

**Содержание:**

Условные знаки МЭК .....	21
Важные предостережения.....	21
Введение.....	22
Технические данные.....	22
Описание.....	23
Инструкция по пользованию.....	24
Чистка.....	24
Обслуживание.....	25
Гарантия.....	25
Утилизация.....	26



## Условные знаки МЭК

Осторожно, внимание или смотрите в сопровождающих документах .....	
Оборудование типа BF.....	
Переменный ток.....	
Двойная изоляция.....	
Только для использования в помещениях.....	

## Важные предостережения

### **Осторожно**

1. Федеральный закон позволяет продажу или эксплуатацию данного прибора только по указанию врача.
2. При эксплуатации прибора следуйте указаниям лечащего врача.
3. Данный прибор представляет собой распылитель для ингаляции медицинских препаратов в виде аэрозолей и подходит для применяемых детьми растворов. Следуйте рецепту врача в отношении вида и количества применяемого препарата.
4. Данный Прибор предназначен только для лечения аэрозолями. Его применение с другой целью не рекомендуется.
5. Не отвинчивайте струйный распылитель во время применения.
6. Не заливайте в распылитель более 6 мл раствора.

### **Опасно! Во избежание удара током:**

7. Всегда отключайте прибор от сети сразу после пользования им.
8. Не пользуйтесь прибором во время купания.
9. Не храните и не размещайте прибор в месте, откуда он может упасть в умывальник или ванну.
10. Не ставьте и не роняйте прибор в воду или другую жидкость.
11. Не поднимайте прибор, упавший в воду. Немедленно отключите прибор от сети.

### **предупреждение: Во избежание ожогов, ударов током, ранений и пожаров:**

1. Во избежание удара током, не открывайте прибор и не снимайте крышку прибора.
2. Отключите провод питания прежде, чем обслуживать или чистить прибор.
3. Не размещайте прибор рядом с источниками тепла, искр, или открытым огнем.
4. Не используйте масло или смазку при работе с прибором или рядом с ним.
5. Отключите прибор после пользования им.
6. Держите провод питания в удалении от ГОРЯЧИХ или ОБОГРЕВАЕМЫХ поверхностей.
7. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ронять или вставлять какие-либо предметы в какие-либо отверстия прибора.
8. ЗАПРЕЩАЕТСЯ закрывать воздушные отверстия прибора или размещать его на диванах, кроватях, и других мягких поверхностях, где эти отверстия могут оказаться перекрыты.
9. Избегайте применения прибора во влажных или мокрых помещениях.
10. Отключите прибор перед наполнением распылителя.
11. При употреблении прибора рядом с телевизором, цифровым телефоном, микроволновой печью, рентгеновской установкой или другим устройством, обладающим мощным электромагнитным полем, могут произойти помехи в работе прибора. Рекомендуется пользоваться им в удалении от измерительных и прочих устройств такого рода.

### **предупреждение: Во избежание заражения**

1. Набор распылителя предназначен для применения как взрослыми, так и детьми.
2. Рекомендуется чистить распылитель после каждого сеанса лечения аэрозолем.

Дезинфекцию распылителя рекомендуется проводить раз в день. Следуйте инструкциям по чистке и дезинфекции, указанным в данной брошюре.

Прибор непригоден к использованию в анестезионных дыхательных системах.

Прибор непригоден к использованию со смесями или препаратами с высокой вязкостью. Если Вы имеете дело с таким препаратом, рекомендуется обратиться за информацией к поставщику препарата.


### **Введение**

Компрессорный распылитель предназначен для введения прописанного врачом раствора препарата с целью лечения заболеваний дыхательных путей, таких, как астма, аллергии и бронхит. Распылитель превращает раствор препарата в аэрозоль, который и вдыхается пациентом посредством мундштука либо маски. Внимательно прочтите данное руководство прежде, чем пользоваться распылителем и сохраните его на случай необходимости.

### **Технические данные**

Требования к электросети	220V AC/50Hz
Потребление энергии	Менее 60W
Оценка тока	0.7A
Размеры	Длина 150 мм x ширина 140 мм x высота 90 мм
Вес	1.2 кг (2.64 фунта)
Уровень шума	
Максимальное давление компрессора	35-50 фунтов на квадратный дюйм (241-345 кПа)
Рабочее давление распылителя	9-16 фунтов на квадратный дюйм (62-110 кПа)
Течение в литрах	5-8 литров/мин
средний темп распыления	примерно 0.33 мл/мин (6 мл препарата могут быть распылены в течение 18.0 минут)
объем частиц менее/4 микрон	3 микрон
Максимальный объем раствора в распылителе	6 мл сантиметров
максимальный объем остатка препарата	0.5 мл
Температура при эксплуатации	+10 до +40 градусов по Цельсию
Влажность при эксплуатации	30%-85% относительной влажности
Диапазон температур при хранении и перевозке	-20 до +70 градусов по Цельсию
Влажность хранения и перевозки	10-95% относительной влажности
Диапазон атмосферного давления при хранении и перевозке	700-1060 мб

### **Защита от удара током**

 Оборудование класса II

 Детали с покрытием BF: Мундштук, мундштук, маски.

Уровень безопасности в присутствии воспламеняющихся анестетических средств или кислорода:

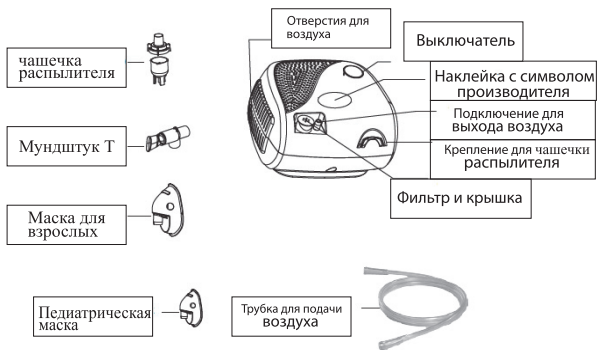
Не принадлежит к категориям AP/APG — не подходит к использованию в присутствии воспламеняющихся анестетических средств или кислорода.

Вид действия: Продолжительный

IPX0 — Защита от вредного влияния воды находится на обычном уровне.

## Описание

1. Подключение для выхода воздуха
2. Крышка фильтра
3. Выключатель
4. Провод питания
5. Мундштук Т
6. чашечка распылителя
7. Подключение воздухозаборника
8. Трубки
9. Пенистый фильтр



## **Инструкция по пользованию:**

---

1. Поставьте компрессор на устойчивую и плоскую поверхность, так, чтобы до прибора можно было достать в положении сидя.
2. Достаньте провод из основы прибора и убедитесь в том, что прибор выключен и находится в состоянии "off" (O), нажав на левую сторону выключателя.
3. Включите провод в розетку.
4. Подсоедините один конец трубки распылителя к подключению для выхода воздуха.
5. Добавьте прописанный раствор через отверстие в чашечке, с помощью пипетки или из контейнера заранее известного объема. Отметка "6cc" на чашечке распылителя обозначает максимальный уровень. Запрещено заполнять раствор за пределами максимального уровня.
6. Соберите мундштук и мундштук Т и вставьте в верхнюю часть чашечки распылителя. При использовании аэрозольной маски, подсоедините нижнюю часть маски к верхней части чашечки распылителя.
7. Подсоедините трубки к подключению для входа воздуха.
8. Нажмите на выключатель, чтобы запустить прибор.
9. Проведите лечение поместив мундштук между зубами. Вдыхайте и выдыхайте через мундштук.
10. При использовании аэрозольной маски, поместите маску поверх рта и носа.

## **Чистка**

---

1. Выключите прибор и отключите от розетки.
2. Достаньте трубки из подключения для входа воздуха.
3. **ДЛЯ ЧИСТКИ:** разберите мундштук, мундштук Т, чашечку распылителя, контейнер и клапан, и помойте эти предметы в горячей воде с мылом для мытья посуды. Тщательно промойте предметы для удаления мыла и оставьте сушиться на воздухе.
4. **ДЛЯ ДЕЗИНФЕКЦИИ:** смешайте уксус с горячей водой в соотношении 1 к 3 в чистой посуде. Окуните мундштук, мундштук Т, чашечку распылителя, контейнер и клапан в получившийся раствор на полчаса. Достаньте из раствора и оставьте сушиться на воздухе.
5. Нет необходимости чистить трубки. Если это необходимо, регулярно протирайте их поверхность.

**ВНИМАНИЕ! В СЛУЧАЕ ЗАСОРЕНИЯ РАСПЫЛИТЕЛЯ ЕГО СЛЕДУЕТ ЗАМЕНИТЬ**  
**ВНИМАНИЕ! НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ КИПЯТИТЕ РАСПЫЛИТЕЛЬ ИЛИ**  
**АКСЕССУАРЫ К НЕМУ.**

## Обслуживание

---

1. Следует заменить фильтр распылителя, как только он посереет. Запасные фильтры можно получить от поставщика.
2. Ремонт прибора могут выполнять только лица с соответствующей квалификацией.

**ВНИМАНИЕ!** В случае пользования загрязненным фильтром или замены фильтра другим материалом (ватой и т.д.) прибор может быть поврежден. Не пользуйтесь прибором без фильтра.

## Гарантия

---

Компания ShenZhen Bi-rich Medical Devices, ЛТД гарантирует, что в компрессорном распылителе отсутствуют дефекты производства и материалов. Эта гарантия имеет силу в течение трех (3) лет с момента покупки. Для дополнительной информации обратитесь к поставщику. Гарантия распространяется лишь на первоначального покупателя компрессора. Неисправные детали или совокупность деталей подлежат замене или починке лишь по одобрению компании ShenZhen Bi-rich Medical Devices, ЛТД в том случае, если прибор эксплуатировался правильно в течение гарантийного периода. Средства обслуживания и расходные детали гарантии не подлежат. Плата за пересылку деталей, если таковая потребуется, будет вноситься за счет покупателя.

Внимание: Никакой другой явной гарантии не существует. Подразумеваемые гарантии, в том числе гарантия товарности и соответствия конкретной цели, ограничены периодом действия явной гарантии и пределами закона, исключая все остальные подразумеваемые гарантии. Данная гарантия не включает в себя одалживание компрессора взамен поврежденного или возмещение стоимости аренды компрессора или стоимости труда, затраченного на замену или ремонт поврежденных частей.

### Технические данные

Размер частицы: Средний аэродинамический размер частиц аэрозоля \*\*приблизительно 3 мкм

Допустимый объем препарата: от 2 мл до 6 мл

Скорость распыления: 0.4 мл/мин (потеря веса)

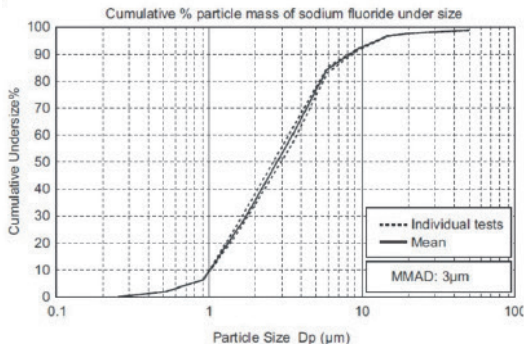
выход аэрозоля - 0.4 мл /мин

интенсивность выброса аэрозоля - 0.066 мл/ сек

\*\*Результат проверки компрессорного распылителя Bi-Rich при помощи измерений каскадного импактора

Кривая распределения размера частиц компрессорного распылителя Bi-Rich:

Кумулятивный % массы частиц фторида натрия меньше указанного размера



Кумулятивный процент менее размера:

Размер частицы (диаметр в мкм)

--- Отдельные тесты

— Среднее

Средний аэродинамический размер частиц аэрозоля — 3 мкм

MMAD - Средний аэродинамический размер частиц аэрозоля

### Утилизация:

После окончания срока службы продукта или его функционирования, следует утилизировать его согласно действующим законам.

**Производитель:** ShenZhen Bi-rich Medical Devices, ЛТД

ד"ר דיאגנוסטיקה בע"מ  
רח' האשל 7, ת.ד. 3063, פארק תעשיה דרומי קיסריה

טל' 1-800-333-636

פקס: 04-6275405

שם האמ"ר: Bi-Rich / מכשיר אינהלציה / Compressor Nebulizer

מספר רישום בפנקס אמ"ר: 2660430

מס' מסמך: BR/2-QW-DR-99

גרסה מס': A/1

CE 0120

Обучающие видео - <http://www.dyn.co.il>



## Manufacturer



**Shenzhen Bi-rich Medical Devices Co.,Ltd**

**Address: No. 10th, Hongqian 2nd Road ,ShangNan, Shajing street, Bao'An district, 518125 Shenzhen City, Guangdong Province,P.R.China**

Документ №:BR/3-QW-DR-28

Âăđñèÿ 'À/1



## Mini Compressor Nebulizer

### Instruction Manual

---



Model No.: BR-CN116








## Table of Contents

IEC Symbols.....	30
Important Safeguards.....	30
Introduction.....	31
Specifications.....	31
Description.....	32
Operation Instruction.....	33
Cleaning.....	33
Maintenance.....	34
Warranty.....	34
Disposal.....	35

## IEC Symbols

---

Caution Attention or Consult accompanying documents.....	
Type BF Equipment.....	
Alternating Current.....	
Double Insulation.....	
Indoor use only.....	

## Important Safeguards

---

### **Caution:**

- 1.Federal Law restrict this device for sale or use on the order of a physician.
- 2.Follow the instruction of your physician to operate this unit.
- 3.This product is a nebulizer for the inhalation of medical aerosols and is suitable for children used solutions. Use only the type and amount of medication prescribed by patient's doctor.
- 4.This product is intended for aerosol therapy only. And other use is not recommended.
- 5.Do not untwist the jet nebulizer during operation.
- 6.Do not pour more than 6ml of solution into the jet nebulizer.

### **Danger: To Reduce the risk of electrocution.**

- 7.Always unplug the unit immediately after using.
- 8.Do not use while bathing.
- 9.Do not place or store the unit where it can fall or be pulled into a tub or sink.
- 10.Do not place or drop into water or other liquid.
- 11.Do not reach for a product that has fallen into water .Unplug immediately.

### **Warning :To Reduce the risk of burns, electrocution, fire or injury**

1. Electrical Shock Hazard—do not remove the cabinet or open the cover.
2. Disconnect the power cord from the electrical outlet before cleaning or servicing.
3. Do not place this equipment near hot, sparking or burning objects.
4. Do not use oil or grease on or near this device.
5. Turn the unit off when it is not in use.
6. Keep the cord away from HEATED or HOT surfaces.
7. NEVER drop or insert any object into any opening.
8. NEVER block the air openings of the product or place it on a soft surface ,such as a bed or couch, where the air openings may be blocked.
9. Avoid operating in wet or damp locations.
10. Unplug the unit before filling the nebulizer.
11. When using this product near TV, microwave oven ,pulse telephone X ray or other strong electric field, it will be disturbed, suggested to be far away from these device measuring.

**⚠ Warning: To reduce the risk of infection:**

1. This Nebulizer kit is intended for both adult and pediatric patient use.
2. Cleaning of the nebulizer is recommended after each aerosol treatment. disinfecting is recommended once a day. Please follow cleaning and disinfecting instructions in this manual.

This unit is not suitable for use in anaesthetic breathing systems

This unit is not suitable in suspension or high viscosity form. In such cases information should be sought from the drug supplier

## Introduction

This compressor nebulizer is designed to deliver the prescribed medication solution to treat patient respiratory disorders, such as asthma, allergies and bronchitis. The nebulizer converts the medication solution into an aerosolized mist which is inhaled by the patient through the mouthpiece or masks. Read this manual thoroughly before using the nebulizer and save for future reference

## Specification

Electrical Requirements	220V AC/50Hz
Power Consumption	Below 60W
Rated Current	0.7 A
Dimensions	Length 150mm × Width 140mm × Height 90mm
Weight	1.2kg(2.64lbs)
Sound Pressure Level	55 dB(A)
Max.Comp.Pressure	35 Psi to 50psi (241 kpa to 345 kpa)
Neb.Operating.Pressure	9~16Psi (62kpa to 110kpa)
Liter Flow Range	5-8L/Min
Average Nebulization Rate:	around 0.33 ml / Min( 6ml medicines can be nebulized within 18.0 minutes)
Maximum nebulizer solution capacity	6ml
Maximum residual medicine volume	0.5 ml
Operating Temperature	+ 10℃ to + 40℃
Operating Humidity	30% RH to 85% RH
Storage/Transport Temperature Range	-20℃ to + 70℃
Storage/Transport Humidity	10% RH to 95% RH
Operating and Storage/Transport Atmospheric Pressure	700mb to 1,060mb

## Protection against electric shock

☐ -classified as Type II

☒ -Type BF applied parts: Mouthpiece, masks

Degree of safety in the presence of flammable anesthetics or oxygen

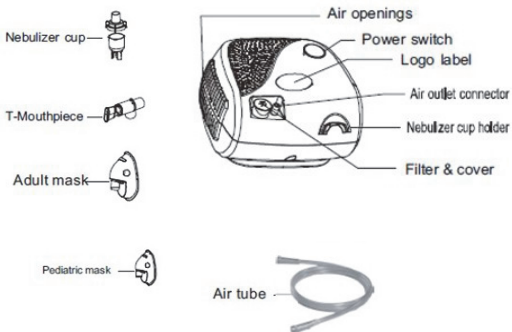
—No AP/APG (not suitable for use in the presence of flammable anesthetics or oxygen)Mode of operation—Continuous

IPX0—Protection against harmful in gress of water is Ordinary

## Description

---

1. Air outlet connector
2. Filter cap
3. Power switch
4. Power cord
5. T-mouthpice
6. Nebulizer cup
7. Air inlet connector
8. Tubing
9. Foam filters



## Operation Instructions

---

1. Place compressor on a stable, sturdy and flat surface so that the unit can be easily reached when you are seated.
2. Pull out the power cord from the base of the unit ,and make sure that the unit is in the " off" (O) position by pressing on the left side of switch.
3. Plug power cord into a wall outlet.
4. Connect one end of the nebulizer tubing into the air outlet connector.
5. Add the prescribed solution through the opening on cap using an eye dropper or pre-measured dose container.  
And the marking "6cc" marked on the nebulizer cup is the maximum level  
And the medication can not be filled beyond the maximum level
6. Assemble mouthpiece and T-mouthpiece, and insert into the top of the nebulizer cap. If an aerosol mask is used ,connect the bottom of mask to the top of nebulizer cap.
7. Connect tubing to nebulizer air inlet connector.
8. Turn the power on to start the unit.
9. Implement the treatment by placing the mouthpiece between the teeth. Inhale and exhale through the mouthpiece.
10. If an aerosol mask is used, place the mask over the mouth and nose.

Cleaning

## Cleaning

---

1. Turn the power off and unplug from the wall outlet .
2. Remove the tubing from the air inlet.
3. TO CLEAN: Disassemble mouthpiece, T-mouthpiece, nebulizer cup, chamber and baffle, and wash this items in hot water with dish-washing detergent  
Rinse these items thoroughly to remove the detergent and let air dry.
4. TO DISINFECT: Mix one part of white vinegar with 3 parts hot water in a clean container. Submerge mouthpiece, T-mouthpiece, nebulizer cap, chamber and baffle for half an hour in the solution. Remove from solution and let air dry.
5. There is no need to clean the tubing. If necessary wipe the surface regularly.

**CAUTION:**The jet nebulizer must be changed if it gets clogged.

**CAUTION:**The nebulizer and accessories must not be boiled.

## Maintenance

---

1. The filter of air compressor should be replaced when it turns gray.

Additional filters can be procured from your dealer.

2. Only authorized personnel shall make repairs to this product.

**CAUTION:** The nebulizer may be damaged if used with a dirty filter or if the filter is replaced by other material such as cotton. Do NOT operate without a filter.

## Warranty

---

Shenzhen Bi-rich Medical Devices Co., Ltd warrants the nebulizer compressor to be free from defective workmanship and materials for a period of (3)year from the date of purchase. Check with your dealer for more details. This warranty is limited to the original purchaser of the compressor. Any defective part or assembly will be repaired or replaced at the sole discretion and determination of Shenzhen Bi-rich Medical Devices Co., Ltd if the unit has been properly operated during the warranty period. Normal maintenance items and disposable components are not covered by this warranty. Shipping charges if any, shall be paid by the purchaser.

Note: There is no other express warranty. Implied warranties including those of merchantability and fitness for a particular purpose are limited to the duration of the express limited warranty and to the extent permitted by law and all implied warranties are excluded. This warranty does not cover providing a loaner compressor, compensating for costs incurred for compressor rental or labor costs incurred in repairing or replacing defective part(s).

## Technical data

Particle Size: \*\*MMAD \* approximately 3  $\mu\text{m}$

Appropriate Medication Quantities: 2ml minimum -6 maximum

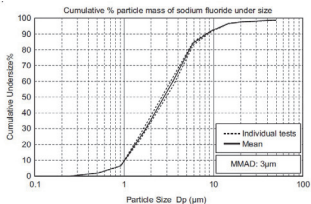
Nebulization rate: 0.4ml/min (by weight loss)

Aerosol output - 0.4 ml / Minute

Aerosol output rate - 0.066 ml / Second

Bi-rich Compressor nebulizer the particle size distribution curve as well:

Result of cascade impactor \*\*measurements for particle size with Bi-rich Compressor nebulizer and nebulizer kits



MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter

## Disposal

---

Once the product life has ended or its components do not work anymore  
Their disposal should be carried out according to the current regulations

דין דיאגנוסטיקה בע"מ  
רח' האשל 7, ת.ד. 3063, פארק תעשיה דרומי קיסריה  
טל' 1-800-333-636  
פקס: 073-2715516  
שם האמ"ר: מכשיר אינהלציה / Compressor Nebulizer  
מספר רישום בפנקס אמ"ר: **2660430**

מס' מסמך: BR/2-QW-DR-99  
גרסה מס': A/1



You can find an Instructional video in our  
site- <http://www.dyn.co.il>

## Manufacturer



**Shenzhen Bi-rich Medical Devices Co.,Ltd**  
Address: No. 10th, Hongqian 2nd Road ,ShangNan, Shajing  
street, Bao'An district, 518125 Shenzhen City, Guangdong  
Province, P.R.China

Doc. No.: BR/3-QW-DR-28  
Version No.: A/1